

Uchwała Nr XXXIII/725/17
Sejmiku Województwa Warmińsko-Mazurskiego
z dnia 28 grudnia 2017 r.

w sprawie przyjęcia projektu porozumienia o współpracy pomiędzy Województwem Warmińsko-Mazurskim (Rzeczpospolita Polska) a Regionem Umbria (Republika Włoska).

Na podstawie art. 18 pkt. 14 i art. 77 ust. 1 ustawy z dnia 5 czerwca 1998 r. o samorządzie województwa (Dz. U. z 2017 r. poz. 2096) uchwała się co następuje:

§ 1. Przyjmuje się projekt porozumienia o współpracy pomiędzy Województwem Warmińsko-Mazurskim (Rzeczpospolita Polska) a Regionem Umbria (Republika Włoska) stanowiący załącznik do niniejszej uchwały.

§ 2. Podpisanie porozumienia w brzmieniu przyjętym w projekcie powierza się Marszałkowi Województwa Warmińsko-Mazurskiego.

§ 3. Uchyla się Uchwałę Nr XXXI/683/17 Sejmiku Województwa Warmińsko-Mazurskiego z dnia 24 października 2017 r. w sprawie przyjęcia projektu porozumienia o współpracy pomiędzy Województwem Warmińsko-Mazurskim (Rzeczpospolita Polska) a Regionem Umbria (Republika Włoska).

§ 4. Uchwała wchodzi w życie z dniem uzyskania zgody Ministra Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej.

Przewodniczący Sejmiku Województwa
Warmińsko-Mazurskiego

Jan Bobek

Załącznik do Uchwały Nr XXXIII/725/17
Sejmiku Województwa Warmińsko-Mazurskiego
z dnia 28 grudnia 2017 r.

POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY POMIĘDZY WOJEWÓDZTWEM WARMIŃSKO-MAZURSKIM A REGIONEM UMBRIA

Województwo Warmińsko-Mazurskie (Rzeczpospolita Polska) i Region Umbria (Republika Włosa), w dalszej części zwane Stronami, biorąc pod uwagę wolę działania w celu poszerzania i wzmocnienia kontaktów pomiędzy Województwem Warmińsko-Mazurskim a Regionem Umbria, doceniając wieloletnią współpracę pomiędzy Województwem Warmińsko-Mazurskim a Prowincją Perugia; niniejsze Porozumienie zostaje zawarte w pełnym poszanowaniu porządku prawnego i ustawodawstwa obowiązującego w obu państwach, jak również zgodnie ze zobowiązaniami międzynarodowymi i wynikającymi z przynależności Polski i Włoch do Unii Europejskiej; świadomi obopólnych korzyści wynikających ze współpracy i wzajemnego wsparcia; w celu rozwijania kontaktów międzyregionalnych i międzynarodowych; przyczyniając się do rozwoju społecznego i gospodarczego obu terytoriów ustalają, co następuje:

Art.1. Strony będą realizowały - w granicach ich zadań i kompetencji - wzajemne kontakty i inicjatywy o charakterze gospodarczym, społecznym i kulturalnym, jak również działania zmierzające do realizacji projektów partnerskich w ramach polityk i programów Unii Europejskiej.

Art.2. Strony będą rozwijały współpracę w szczególności w następujących obszarach:

- a) wsparcie społeczeństwa obywatelskiego oraz rozwój regionalny i lokalny,
- b) polityka społeczna,
- c) rozwój gospodarczy i turystyka,
- d) rozwój obszarów wiejskich, rolnictwo i sektor rolno-spożywczy,
- e) sport, edukacja, młodzież,
- f) kultura,
- g) waloryzacja środowiska.

Art.3. 1. W celu realizacji niniejszego Porozumienia o współpracy, Strony zobowiązują się do wspierania bezpośrednich kontaktów i wymiany pomiędzy władzami i przedstawicielami obu Regionów i do wspólnego planowania działań.

2. Strony deklarują chęć udzielania wsparcia na rzecz podmiotów z obu Regionów, zaangażowanych w działania przewidziane w niniejszym Porozumieniu o współpracy, przede wszystkim w następujących formach:

- a) wymiana informacji i doświadczeń na rzecz obopólnych interesów,
- b) spotkania, seminaria, wizyty studyjne i warsztaty z podmiotami ważnymi dla obu Stron,
- c) uczestniczenie we wspólnych projektach finansowanych ze środków krajowych i europejskich,
- d) promocja działań w ramach kontaktów ponadnarodowych i z instytucjami Unii Europejskiej.

3. Strony - poprzez właściwe komórki administracji regionalnych - będą planowały wspólne działania oraz prowadziły stałą wymianę informacji. Strony będą sporządzały raporty dotyczące działań podejmowanych w ramach niniejszego Porozumienia o współpracy, które będą pozostawały do dyspozycji władz krajowych, właściwych dla poszczególnych tematów.

4. Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Rzymie i Ambasada Republiki Włoskiej w Warszawie będą informowane o inicjatywach planowanych przez Strony w ramach realizacji niniejszego Porozumienia o współpracy.

Art.4. 1. Wszystkie koszty wynikające z niniejszego Porozumienia o współpracy będą pokrywane z budżetów Stron, a w przypadku Strony włoskiej bez żadnych obciążeń po stronie Państwa.

2. Strony będą pokrywały, na warunkach określonych w następnym punkcie, wyłącznie koszty wymiany delegacji oficjalnych.

3. Koszty pobytu, zakwaterowania i tłumaczenia pokrywane będą przez Stronę zapraszającą, natomiast koszty podróży do kraju zapraszającego pokrywać będzie Strona zapraszana.

Art.5. Niniejsze Porozumienie o współpracy będzie obowiązywało przez okres czterech lat i wejdzie w życie z dniem podpisania. Porozumienie o współpracy uznaje się za automatycznie przedłużone na kolejny rok, o ile żadna ze Stron nie wypowie go w formie pisemnej, co najmniej na trzy miesiące przed upływem danego okresu obowiązywania.

Art.6. 1. Strony ustalają używanie języka angielskiego jako języka roboczego.

2. Wszelkie spory wynikające z interpretacji i realizacji niniejszego Porozumienia o współpracy będą rozstrzygane przez Strony polubownie. Sporządzono w dnia w dwóch oryginalnych egzemplarzach, każdy w językach polskim, włoskim i angielskim; wszystkie teksty mają taką samą moc. Wersja w języku angielskim będzie wersją rozstrzygającą w przypadku jakichkolwiek sporów.

W imieniu
Województwa Warmińsko-Mazurskiego

W imieniu
Regionu Umbria